

托福口语拓展：ride roughshod over托福考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E6_89_98_E7_A6_8F_E5_8F_A3_E8_c81_565587.htm 编辑推荐：2009年1月

托福机经汇总 rob Peter to pay Paul 我国有一句俗语：「拆东墙补西墙」。在现实生活里，人们常常都这样做。比如说，跟张三借钱还给李四。英文有一句类似的成语：rob Peter to pay Paul（抢彼得的东西交给保罗）。成语起源据说是这样的：一五五零年，伦敦西部威斯敏斯特的圣彼得大教堂给并入伦敦主教区，大教堂的物资不少给挪用来修葺伦敦主教区的圣保罗大教堂，这明显是「抢彼得的东西交给保罗」了。不过，这说法虽然合情合理，却未必符合事实，因为rob Peter to pay Paul这句成语一五五零年之前就见于文字了。人们大概是因为没法说明成语来源，就穿凿附会，反正大家接受就是了。无论如何，rob Peter to pay Paul即是中文的「拆东墙补西墙」，例如：By borrowing money to meet the debt, you are just robbing Peter to pay Paul（你靠借钱还那笔债，无非是拆东墙补西墙罢了）。ride roughshod over来源：www.100test.com 践踏基本法。英国人会说：They are riding roughshod over the Basic Law。甚么叫做ride roughshod over呢？按a roughshod horse是「马蹄铁有防滑钉的马匹」。这些防滑钉是凸出的，让马匹在雪地上走也不会轻易滑倒。骑马人假如不管旁人死活策马乱跑，给马踩着的人难免就要受伤了。所以，ride roughshod over现在一般引伸为「对.....为所欲为」、「肆意践踏」或「一意孤行」的意思。又ride roughshod over也可说作walk roughshod over，例如：He walks roughshod over his

subordinates (他肆意欺凌属下)。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com